

99.

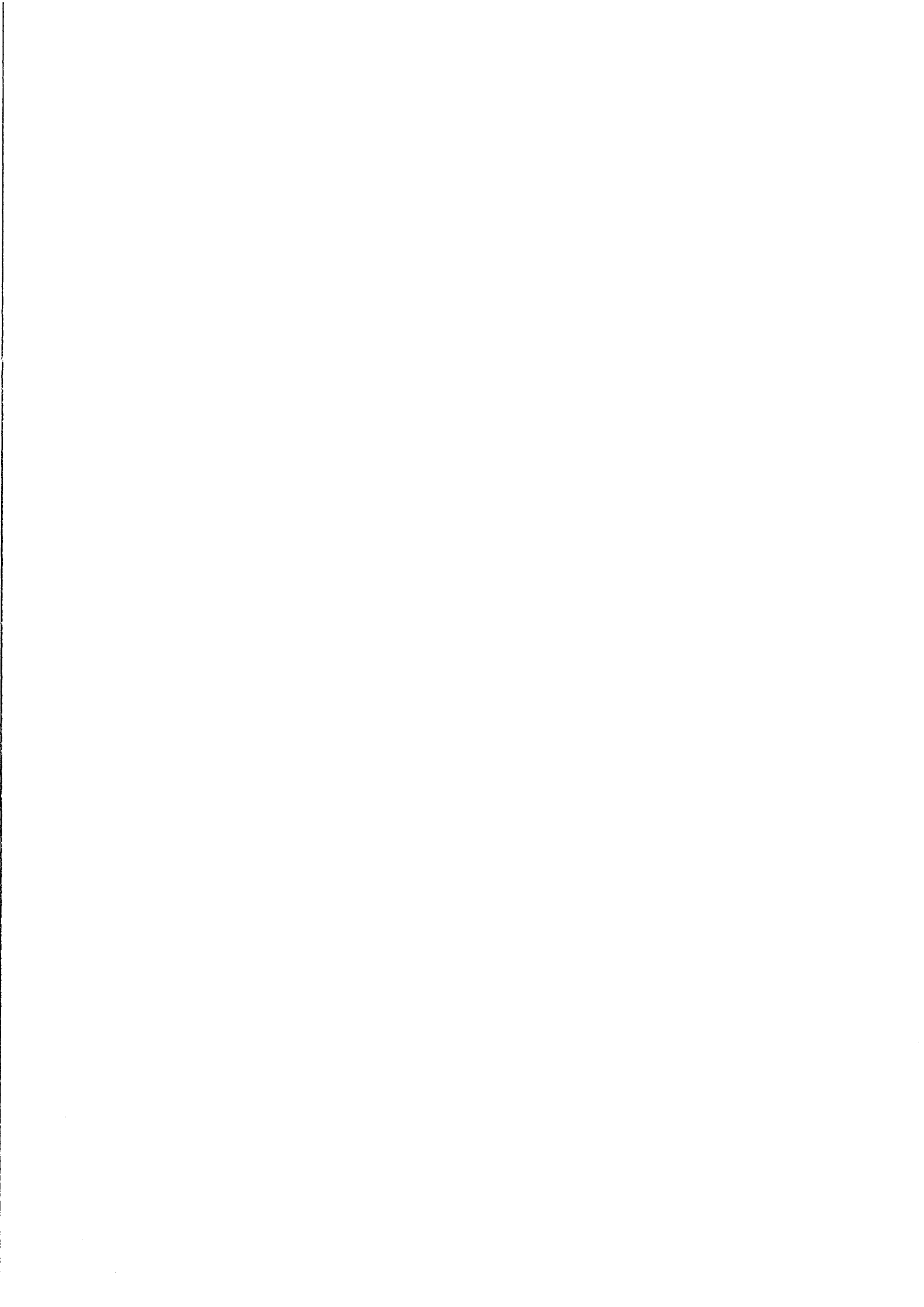
№ 72

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЕОДЕЗИИ И КАРТОГРАФИИ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ГЕОЛОГИЧЕСКОГО КОМИТЕТА СССР

1972

И Н С Т Р У К Ц И Я

по передаче на картах географических названий
Татарской АССР



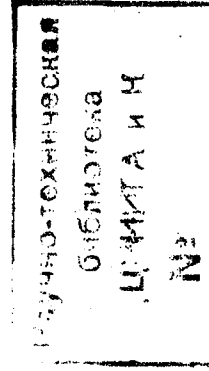
1979

ИНСТРУКЦИЯ

по передаче на картах географических названий
Татарской АССР

12/15

Утверждена начальником Главного управления геодезии и картографии
Государственного геологического комитета СССР



Инструкция разработана в Отделе транскрипции Центрального
научно-исследовательского института геодезии, аэросъемки и кар-
тографии.

Составила **Л. И. Розова**
Редактор **М. Б. Волостнова**

Предисловие

«Инструкция по передаче на картах географических названий Татарской АССР» является одним из выпусков серии руководств по практической транскрипции географических названий с языков народов Советского Союза.

Инструкция рассмотрена и одобрена Постоянной комиссией по вопросам транскрипции, состоящей из представителей Главного управления геодезии и картографии Государственного геологического комитета СССР, военно-топографической и гидрографической служб.

Инструкция издается впервые, поэтому ЦНИИГАиК обращается с просьбой ко всем учреждениям и отдельным работникам, которым придется пользоваться ею, направлять свои замечания и пожелания по адресу: Москва, Е-264, Верхняя Первомайская, д. 46, ЦНИИГАиК.

Научно-техническая
библиотека
ЦНИИГАиК
№

Цена 5 коп.

Т 18907 от 3/IX-64 г. Тип. Моссовнархоза Зак. 2207. Тир. 200

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Предисловие	3
I. Общие положения	4
II. Источники	5
III. Правила передачи	6
1. Передача гласных	6
2. Передача й и сочеганий й с последующими гласными	7
3. Передача согласных	7
IV. Ударение	8
V. Номенклатурные термины и написание составных названий	9
Приложение	11
Список основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Татарской АССР	11

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 1. Настоящая инструкция определяет правила передачи географических названий Татарской АССР на картах, издаваемых на русском языке.

§ 2. Правила данной инструкции могут применяться при передаче татарских по происхождению географических названий и за пределами Татарской АССР: в Мордовской, Чувашской, Марийской, Удмуртской и Башкирской АССР, а также в областях: Кировской, Горьковской, Рязанской, Тамбовской, Пензенской, Ульяновской, Куйбышевской, Оренбургской, Челябинской, Свердловской, Тюменской, Омской, Томской, Новосибирской и др.

§ 3. Названия населенных пунктов и административных единиц, установленные правительственными органами СССР, РСФСР и Татарской АССР или вошедшие в справочники «СССР. Административно-территориальное деление союзных республик» и «РСФСР. Административно-территориальное деление», а также названия железнодорожных станций, включенные в официальные издания Министрства путей сообщения, считаются обязательными и даются на картах в соответствии с указанными источниками.

§ 4. Все прочие татарские географические названия передаются по правилам данной инструкции с их правильного национального написания, засвидетельствованного в официальных источниках, а также списках, заверенных административными органами Татарской АССР.

При отсутствии официальных материалов на татарском языке на картах дается написание названий, принятое наиболее авторитетными картографическими и литературными источниками. При этом возможны исправления искажений в соответствии со списком номенклатурных терминов и других слов, приложенным к инструкции, словарями татарского языка и другими источниками.

§ 5. В случае, когда один и тот же географический объект имеет одновременно два названия (местное и официальное), например, Макут и Венеж, Нукрат и Карино (нас. пункты), на картах дается название, принятое в официальных источниках: Венеж, Карино.

1	2	3
егерме	егерме	двадцать
утыз	утыз	тридцать
кырык	кырык	сорок
илле	илле	пятьдесят
алтмыш	алтмыш	шестьдесят
житмеш	житмеш	семьдесят
сиксэн	сиксян	восемьдесят
туксан	туксан	девяносто
йөз	юз	сто
мең	мен	тысяча

§ 6. Русские названия пишутся на картах в соответствии с правилами русской орфографии.

Примечание. Отдельные заимствованные из русского языка слова, например сала — село и др., подвергшиеся фонетическим изменениям по законам татарского языка, должны передаваться по правилам настоящей инструкции с их татарского написания.

§ 7. Другие иноязычные названия передаются, как правило, с их написания и произношения на татарском языке, но в районах с преобладающим татарским населением (башкиры, чуваш и др.) допускается передача с языков этих национальностей по правилам соответствующих инструкций.

§ 8. Некоторые татарские названия, главным образом названия населенных пунктов, могут иметь русские суффиксы и окончания, например Апкаево, Каракули, Ташлыярово (вместо Апкай, Каракуль, Ташлыяр) и др. Если в официальных источниках закреплены такие формы названий, их следует сохранять.

II. ИСТОЧНИКИ

§ 9. Для установления правильного написания татарских географических названий используются различные картографические и литературные источники.

§ 10. Главными картографическими источниками являются крупномасштабные карты последних лет издания.

§ 11. Из литературных источников и пособий могут быть использованы:

1. Официальные республиканские справочники административно-территориального деления.
2. Богородицкий В. А. Введение в татарское языкознание в связи с другими тюркскими языками. Казань, 1953.
3. Байчура У. Ш. Звуковой строй татарского языка. Ч. I и II. Казань, 1959, 1961.
4. Газизов Р. С. Татарский язык (для самостоятельно изучающих). Казань, 1960.
5. Газизов Р. С. Сопоставительная грамматика татарского и русского языков. Казань, 1959.
6. Газизов Р. С. и др. Татарско-русский словарь. Казань, 1950.
7. Дусаев З. С. Русча — татарча география сузлеге (Русско-татарский словарь по географии). Казань, 1953.
8. Курбангалиев М. Х. Татарско-русский словарь. Казань, 1931.
9. Русско-татарский словарь под ред. Дмитриева Н. К., Газизова Р. С. и др., т. I—IV. Казань 1955—56, 1958—59.
10. Диалектологик сузлек (Диалектологический словарь), ч. I—III. Ред. Залий Л. З. Казань, 1948, 1953 и 1958.

11. Материалы по татарской диалектологии. Отв. ред. Гайнуллин М. Х. и Махмутова Л. Т. Казань, 1962.
 12. Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. Ред. Моисеенко М. В. Казань, 1961.
 13. Материалы по диалектологии. Ред. Хайруллин Х. Ф. и др. Казань, 1955.
 14. Ахатов Г. Х. Диалект западносибирских татар. Уфа, 1963.

III. ПРАВИЛА ПЕРЕДАЧИ

§ 12. Татарские географические названия передаются в литературном произношении с их современного написания на татарском языке.

Диалектная форма сохраняется в передаче лишь в тех случаях, если она закрепилась в официальных материалах на татарском языке, например р. Астысу (лит. аскы — нижний).

§ 13. Современный татарский алфавит состоит из следующих знаков:

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Её, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъ, Ыы, Ь, Ээ, Юю, Яя, Ээ, Өө, Үү, Жҗ, Ҙ, һһ.

Примечание. Буквы ё, ц, щ встречаются только в словах, заимствованных из русского языка.

1. Передача гласных

§ 14. а, е, и, э, ю, я передаются теми же русскими буквами:

Акташ — Акташ
 Искесала — Искесала
 Каентал — ур. Каентал
 Ташлыяр — Ташлыяр
 Эссесу — руч. Эссесу
 Югарыелга — р. Югарыелга
 Ялан — Ялан

§ 15. о и ө передаются через у:

Гөлбакча — Гольбакча
 Комлыяр — Кумлыяр
 Олыелга — р. Улыелга
 Өянкелек — Уянкелек

§ 16. ы передается через ы, но в начале слова и после шипящих — через и:

Наратлы — Наратлы
 Уракчы — Уракчи
 Чыршы — Чирши
 Ындырчи — Индырчи

1	2	3
уээнлек	уээнлек	лощина; долина, балка
улян	улян	травы
ур	ур	холм, возвышенность, бугор, пригорок
урле, үрлеч	урле, урляч	холмистый, гористый
үткән	үткян	прошлый, прежний
жай (диал.)	жай	река
җиммерекләр	зиммерекляр	развалины

Числительные

бер	бер	один
ике	ике	два
өч	уч	три
дүрт	дурт	четыре
биш	биш	пять
алты	алты	шесть
җиде	зиде	семь
сигез	сигез	восемь
тугыз	тугыз	девять
ун	ун	десять

§ 17. *ә* передается через *а* в начале слова, в конечном открытом слоге, а также после шипящих, *х* и *һ*; в остальных случаях — через *—я*:

Әрәмә — Аряма
 Өжәкүл — Азякуль
 Бүләк — Буляк
 Қәйсү — руч. Кяйсү
 Чишмә — Чишма
 Чәккә — Чачка
 Шәһәр — Шахар
 Үрнәк — Урняк

Примечание. *ә* может быть передано через *е*, если такая передача последовательно закрепилась на картах и в других русских источниках, например Кунгәр — Кунгер.

§ 18. *у* и *ү* передаются через *у*:

Актубә — Актуба
 Уракчы — Уракчи
 Өткүл — Аткуль
 Үрнәк — Урняк
 Дәүләт — Дяулят
 Саурыш — Саурыш

2. Передача *й* и сочетаний *й* с последующими гласными

§ 19. *й* после гласных в конце слова и перед согласными передается через *й*:

Байсу — Байсу
 Кырлай — Кырлай

§ 20. Сочетания *йо*, *йө*, *йы*, *йи* передаются следующим образом:

йо и *йө* — через *ю*:
 Искейорт — Искейорт
 Йолдыз — Юлдыз
йы и *йи* — через *и*:
 Айыр — Айр
 Йылу — Илу

3. Передача согласных

§ 21. *б*, *в*, *г*, *д*, *ж*, *з*, *к*, *м*, *н*, *п*, *р*, *с*, *т*, *ф*, *х*, *ч*, *ш* передаются теми же русскими буквами:

Бүләк — Буляк
 Даласу — руч. Даласу
 Зирекле — р. Зирекле
 Каргалы — руч. Каргалы
 Муксаз — р. Муксаз

1	2	3
яры (диал.)	яры	место; местность
яссы	яссы	плоский; широкий; обширный
яшел	яшель	зеленый
яшь	яш	малый
яңа	янга	новый
әрәмә	аряма	мелкий и частый кустарник
әче	аче	горький
әшәке	ашаке	грязный
өзән (диал.)	узын	долина; русло; низменная (местность)
өй	уй	дом, изба
өлкә	улька	район, область
өс	ус	верх; вершина; гребень
өске	уске	верхний
өсте (диал.)	усте	верхний
өянке	уянке	ива
өянкелек	уянкелек	ивняк
үзлив (диал.)	узлив	родник
үзәк	узак	центр; центральный
үзән	узын	долина; русло; низменная (местность)

1	2	3
шур (диал.)	шур	соленая вода
шыбак (диал.)	шибак	кустарник
шәһәр	шахар	город
ылыслы	илыслы	хвойный
элекке	элекке	прежний
эссе	эссе	горячий; жаркий, знойный
югары	югары	высокий; верхний
юкә	юка	липа
юл	юл	путь, дорога
юшкын	юшкын	ил
юшкынлы	юшкынлы	илистый
як	як	сторона; страна; место, местность
якты	якты	яркий; ясный, светлый
якын	якын	близкий, ближний
ялан	ялан	поле, степь, луга
ялпылык	ялпылык	лощина
яп (диал.)	яп	овраг; яма, углубление, лощина
япан	япан	степь, долина
яр	яр	берег

Наратлы — Наратлы
Сафчишмә — Сафчишма
Сулы — р. Сулы
Тарлавык — Тарлавык
Тарасу — р. Тарасу
Чыршы — Чирши

§ 22. л передается через л, но в конце слова и перед согласными в словах с гласными переднего ряда (е, и, э, ө, у) — через ль: Аккул — оз. Аккуль
Гөлчәк — Гольчачак
Кызылкаен — Кызылкаен
Яланкул — оз. Яланкуль
Яшелсу — руч. Яшельсу

§ 23. ж передается через з:

Әжәкул — Азякуль
Жилекле — Зилякле
Миржәм — Мирзям

§ 24. н в положении между гласными передается сочетанием нг, в остальных случаях — через н:

Яңасала — Янгасала
Зәңгәркул — Зянгяркуль
Таң — Тан

§ 25. һ передается через х:

Шәһәр — Шахар

§ 26. ь и ы, употребляемые в качестве разделительного знака, при передаче сохраняются; но ь, служащий для обозначения твердого произношения предшествующих к и г, а также ь, служащий для обозначения мягкости предшествующего гласного, при передаче опускаются:

Артъялга — р. Артъялга
Кызылъяр — Кызылъяр
Көнъяк — Куньяк
Өръяды — Урьяды
Яшьләр — Яшляр
Яшкөч — Яшкуч
Мәгдән — Мяддән

§ 27. Удвоенные согласные передаются двумя соответствующими буквами русского алфавита:
Эссесу — руч. Эссесу

IV. УДАРЕНИЕ

§ 28. Ударение в татарском языке экспираторное (силовое) и падает на последний слог названия: Актәш, Наратлы, Ялан.

V. НОМЕНКЛАТУРНЫЕ ТЕРМИНЫ И НАПИСАНИЕ СОСТАВНЫХ НАЗВАНИЙ

§ 29. Номенклатурные термины, т. е. слова, поясняющие род географического объекта (гора, озеро, река и т. д.), транскрибируются, если входят в состав названия. В этом случае название на татарском языке пишется слитно:

Аккул — оз. Аккуль
 Караелга — р. Караелга
 Сарычшма — руч. Сарычшма
 Чатыртау — г. Чатыртау

§ 30. Номенклатурные термины переводятся, если они не входят в географическое название, а указывают лишь на род объекта. В этом случае номенклатурный термин на татарском языке пишется раздельно и может быть оформлен притяжательным аффиксом **-ы, -е** (или **-сы, -се**):

Камышлы кул — оз. Камышлы
 Карабаш авылы — Карабаш
 Наратлы елгасы — р. Наратлы

§ 31. Названия как населенных пунктов, так и физико-географических объектов, состоящие из двух или более слов, включая и транскрибированные номенклатурные термины, пишутся слитно:

Акбаш — р. Акбаш
 Ташчшма — р. Ташчшма
 Чатыртау — горы Чатыртау
 Шалканкул — оз. Шалканкуль
 Яктыкул — оз. Яктыкуль

§ 32. Различительные определения со значением **большой, малый, новый, старый, верхний, нижний** и т. д. транскрибируются, если стоят в сочетании с нарицательными словами или номенклатурными терминами, и переводятся, если стоят в сочетании с именами собственными:

Искейорт — Искейорт
 Олькул — оз. Олькуль
 Яңасала — Яңасала
 Түбән Уратма — Нижняя Уратма
 Югары Уратма — Верхняя Уратма
 Яңа Кызыльяр — Новый Кызыльяр

Примечание. Различительные определения, стоящие перед именами собственными, передаются в транскрипции, если это последовательно закрепилось в официальных и других источниках. В этом случае название пишется через дефис:

Югары Акташ — Югары-Акташ

§ 33. Названия, в состав которых входят и татарские и русские слова, пишутся через дефис:

1	2	3
урын	урын	местность, место; район
усак	усак	осина; осиновый
усаклык	усаклык	осинник
утлавык	утлавык	выгон, пастбище
утрау	утрау	остров
чабынлык	чабынлык	луг, покос
чик	чик	граница
чит	чит	окраина
чишмә	чишма	источник, родник, ключ; ручей
чокыр	чукыр	овраг; яма, углубле- ние; лощина; ко- лодец
чукрак (диал.)	чукрак	источник, родник
чыганак	чиганак	исток; источник
чырши	чирши	ель
чыршылык	чиршылык	ельник
чәчәк	чачак	цветок
шар (диал.)	шар	ивняк
шарлавык	шарлавык	водопад
шарлама	шарлама	поток; водопад
шомырт	шумырт	черемуха

Потапов Тумбарла — Потапов-Тумбарла
 Мусабай Завод — Мусабай-Завод

§ 34. При раздельном и дефисном написании все части названия пишутся с прописной буквы.

1	2	3
туйра (диал.)	туйра	дуб
тумар (диал.)	тумар	болотная конка
тупырау (диал.)	тупырау	дубняк
туфрак	туфрак	почва
төбәк	тубяк	район (часть населенного пункта)
төз	туз	прямой
төньяк	туньяк	север; северный
төс (диал.)	тус	лес; степь, равнина; поле
төш	туш	место, местность
түбә	туба	верх; вершина
түбән	тубян	низ; нижний
түбәнлек	тубянклек	низменность
туң (диал.)	тун	высокое место; холмик
уба (диал.)	уба	возвышенное место
уй (диал.)	уй	низина; место
уйсулык	уйсулык	лощина, ложбина
урам	урам	улица
урман	урман	лес
урманчык	урманчык	роща
урта	урта	середина, центр; средний

СПИСОК

основных номенклатурных терминов и других слов, встречающихся в географических названиях Тагарской АССР

1	2	3
терге (диал.)	терге	молодая сосна
тигез	тигез	ровный
тигезлек	тигезлек	равнина
тиз	тиз	быстрый
тимер	тимер	железо; железный
тирма	тирма	юрта
тирэ	тира	район (часть нас. пункта)
тирәк	тиряк	тополь
тирән	тирян	глубокий
тишек	тишек	прогалина
тоз	туз	соль
тозлы	тузлы	соленый
тонык	тунык	светлый
тора (диал.)	тура	город
тормыш	турмыш	жизнь
тоң (диал.)	тун	островок среди болота; высокое место
туан (диал.)	туан	пруд; запруда, плотина
тугай	тугай	излучина; покосные места, сенокосные луга, пойма

1	2	3
Написание на тагарском языке	Русская передача	Значение (перевод)
абзар (диал.)	абзар	изба, дом, жилище, здание; двор
авыл	аул (традиц.)	деревня, селение, село, аул, поселок; сельский
агач	агач	дерево
агачлык	агачлык	роща, небольшой лес
агым	агым	течение, быстрина; проточный
ай	ай	луна, месяц
айгалыш (диал.)	айгалыш	топь
аймак (диал.)	аймак	место, местность
айыр (диал.)	айр	рукав реки
ак	ак	белый; седой; чистый; светлый
аклан	аклан	поляна; прогалина; перелесье
акмас	акмас	непроточный, стоячий
ал	ал	алый, розовый; пестрый
ала	ала	пестрый

1	2	3	1	2	3
алан	алан	поляна; прогалина; перелесье, лужайка	таза	таза	чистый
алачык	алачык	лачуга, хижина; ша- лаш	такыр	такыр	ровный
алгы	алгы	передний	тал	тал	ива
алтын	алтын	золото; золотой	таллык	таллык	талник
алыс (диал.)	алыс	далекий, дальний	тамак	тамак	устье (реки)
аргы	аргы	дальний	тар	тар	узкий
арт	арт	задняя сторона	тарлавык	тарлавык	ущелье
аскы	аскы	нижний	тарлау	тарлау	заимка
асты (диал.)	асты	нижний	тармак	тармак	рукав (реки)
ат	ат	лошадь	тау	тау	гора; горный
атау	атау	остров	таулы	таулы	горный, гористый; холмистый
атау (диал.)	атау	долина, лощина, балка	таулык	таулык	нагорье; гористая местность
ачы	ачи	горький; кислый	таучык	таучик	курган
ачык	ачык	чистый, открытый	таш	таш	камень
ачыклык	ачыклык	прогалина; поляна	ташкын	ташкын	поток
ачылык (диал.)	ачылык	трясина	ташлы	ташлы	каменистый
аю	аю	медведь	таң	тан	заря
аяз (диал.)	аяз	ясный, светлый, яркий	тезмә	тезма	цепь (горная)
баг	баг	фруктовый сад	тек (диал.)	тек	высокий
			текә	тека	крутой, обрывистый

1	2	3	1	2	3
пулек (диал.)	пуляк	небольшой лес	баз	баз	овраг; яма, углубление, рытвина; лощина
пурэн (диал.)	пурян	речка; ручей	байрак	байрак	знамя
саз, сазлык	саз, сазлык	болото	бакча	бакча	сад
сазлы, сазламык	сазлы, сазламык	болотистый	балан	балан	калина
сай	сай	мелкий; мелководный, неглубокий	баланлык	баланлык	поросль из калиновых кустов, калинник
сала	сала	деревня, село; провинция	балчык	балчык	глина; земля, почва
салкын	салкын	холод; холодный	балык	балык	рыба
сары	сары	желтый	басу	басу	поле; степь
саф	саф	чистый	баткак	баткак	болото; болотистый, топкий, вязкий; грязный
семе (диал.)	семе	небольшие участки суши среди болота; глубокое озеро среди болот	баткаклык	баткаклык	топь, топкое место, болото, трясина
сиңер (диал.)	сингер	мыс	баш	баш	верх; вершина; начало; главный
сослан	суслан	стоянка	башкала	башкала	столица
су	су	река; вода	биек	биек	высокий
сукмак	сукмак	тропа, тропинка	бина	бина	здание, помещение
сулык	сулык	водоем, бассейн	бистә	бистә	слобода, пригород, предместье
суык	суык	холод; холодный	боз	боз	лед; ледяной
суыт (диал.)	суыт	осока	бозлык	бозлык	ледник
сырт	сырт	хребет; бугор			
сөзәк	сюзак	отлогий, пологий			

1	2	3	1	2	3
болганчык	булганчик	мутный	лагы (диал.)	лагы	маленькая речка, начинающаяся из озера
болын	булын	луг; луговой	лай	лай	ил; грязь
борын	бурын	мыс	лайлы	лайлы	илистый
борынгы	бурынгы	древний, старинный	лемге (диал.)	лемге	«окна» среди болот, не покрытые травой
буа	буа	пруд; запруда, плотина	лэм	лям	тина, ил
бугаз	бугаз	пролив	лэмле	лямле	тинистый, илистый
бума (диал.)	бума	пруд; запруда, плотина	муйыл (диал.)	муыл	черемуха
бусага	бусага	порог	мәте	мяте	ил
быкырдык	быкырдык	грязный; грязь	мук	мук	мох
бөләкәй	бялякяй	малый	нарат	нарат	сосна; сосновый
бөек	боек	великий	наратлык	наратлык	сосняк
бүләк (диал.)	буляк	место, обросшее низким кустарником, поросль, полесье	озак	узак	длинный
гурла (диал.)	гурла	пролив; устье (реки)	озын	узын	длинный; высокий
гөл	гуль	цветок	олы	улы	великий, большой; старший
гөлчәк	гульчачак	роза	оч	уч	вершина; конец
гүр	гур	могила, гробница	пученка (диал.)	пученка	поселок, слобода; пригород
дала	дала	равнина, степь; степной	пырт (диал.)	пырт	пруд; плотина
дингез	дингез	море	пычрак	пычрак	грязный; грязь
дуен	дуен	ил	пөр (диал.)	пур	ива

1	2	3
кызыл	кызыл	красный
кыр	кыр	поле
кыр (диал.)	кыр	берег; земля, суша (в противополож- ность болоту)
кырку	кырку	горький
кырмакай (диал.)	кырмакай	лесная местность
кыргыш (диал.)	кыргыш	поле
кырый	кырый	охрана
кыя	кыя	скала
кыяк	кыяк	осока
кыялы	кыялы	скалистый
көз	куз	осень
көмөш	кумеш	серебро
көн	күн	день
көнбатыш	күнбатыш	запад; западный
көнчыгыш	күнчыгыш	восток; восточный
көнъяк	куньяк	юг; южный
көтулек	кутулек	выгон, пастбище
күк	кук	синий, голубой; небо
күл	куль	озеро
күпер	купер	мост

1	2	3
дуенлы	дуенлы	кляистый
дәу	дәу	большой, великий, крупный
дәүләт (устар.)	дәүләт	черный
дөнъя	дунья	мир
елга	елга	река
ерак	ерак	далекий, дальний; длинный
ермак	ермак	проток (рукав реки)
зират	зират	кладбище
зур	зур	большой, великий
зәңгәр	зянгяр	синий
игенлек	игенлек	нива, пашня; хлеб- ное поле
идел	идель	большая река
имән	имян	дуб
имәнлек	имянлек	дубняк
инеш	инеш	река; ручей
иске	иске	старинный; старый
иңкулөк	инкулек	низменность
йолдыз	юлдыз	звезда
йорт	юрт	дом, изба, жилище, здание; двор

1	2	3	1	2	3
кабер	кабер	могила	кече	кече	малый
каен	каен	береза; березовый	кечкена	кечкена	малый
каенлык, каенсар	каенлык, каенсар	березник	кизляу	кизляу	источник, родник, ключ
казылма	казылма	ров, рыгвина; яма	киң	кин	широкий; обширный
кала	кала	город	кое	куе	колодец
калку	калку	возвышенный (о местности); высокий	ком	кум	песок; песчаный
какулы	какулы	нагорный	комлы	кумлы	песчаный
какулык	какулык	холм, пригорок; возвышенность	комташ	кумташ	песчаник
какулыклы	какулыклы	холмистая местность	коры	куры	сухой; засушливый
калым (диал.)	калым	небольшое озеро, небольшой водоем со стоячей водой	коток (диал.)	куток	колодец
кара	кара	черный; темный; дремучий	куак	куак	кустарник; куст
карагай	карагай	лиственница	куаклык	куаклык	мелколесье; кустарник; заросль
карагай (диал.)	карагай (диал.)	сосна; сосняк	куе	куе	частый, дремучий
караңгы	караңгы	темный	кул (диал.)	кул	яма; овраг; углубление; лощина
карсак	карсак	низкий	кула (диал.)	кула	речка; ручей, ручеек
катлау (диал.)	катлау	поляна; прогалина	култык	култык	губа, залив
кашлак	кашлак	холм, бугор; возвышенность	купкы (диал.)	купкы	топь, топкое место, трясина
кетеки (диал.)	кетеки	малый	кушылдык	кушилдык	приток
			кызу	кызу	быстрый; жаркий